

中西文化藝術交融 演繹千古愛情絕唱 克城上演小提琴協奏曲《梁山伯與祝英臺》

2013年3月23日星期六 歡迎廣大華報讀者參加《梁祝音樂會》

We would like to invite all music lovers to join us on Saturday, March 23, 2013 for this special "East Meets West" concert featuring the music of China -- both traditional and symphonic -- played by Chinese and non-Chinese musicians from Cleveland, Ohio. The concert starts at 8 p. m. and takes place at the historic Hermit Club, located at 1620 Dodge Court in Cleveland, Ohio (just behind Playhouse Square).

The highlight of the evening will be the first-ever Cleveland performance of the famous "Butterfly Lovers" Violin Concerto, performed by solo violinist Steven Greenman and the Chagrin Falls Studio Orchestra, conducted by Stephen A. Eva. This work, which was composed in 1959 by the Chinese composers Chen Gang and He Zhanhao, tells the timeless story from Chinese folklore of the tragic romance between two lovers, Liang Shanbo and Zhu Yingtai, and is regarded as the Chinese equivalent of "Romeo and Juliet."

Other orchestral works to be performed include the tone poem "Dance of the Yao People" and the festive overture "The Flowers are Beautiful, The Moon is Round." As with the concerto, these pieces will also be Cleveland premieres.

The Cleveland Chinese Music Ensemble,

featuring vocalist Xue "Snow" Yu of Qingdao, Shandong, China, will open the concert with a set of beautiful Chinese melodies played on traditional musical instruments including dizi and xiao (bamboo flutes), sheng (mouth organ), pipa (pear-shaped lute), guzheng (zither), and percussion.

It is our hope that this concert will be the first of many more similar performances in the future, perhaps becoming an annual event showcasing the best of Chinese music.

The organizers of this concert gratefully acknowledge Margaret Wong, Alex Machaskee, Anthony Yen, the Cleveland State University Confucius Institute, and the Cleveland Contemporary Chinese Culture Association of Solon, Ohio for their assistance in making this concert a success, and we especially value the ongoing support of the "Erie Chinese Journal" newspaper for its tireless efforts to recognize and promote Chinese cultural events in the state of Ohio.

Tickets are \$35 and available at <http://chagrin-fallsstudioorchestra.org/> or by calling the Hermit Club at (216) 621-2325. Only 90 tickets will be sold. We hope to see you there!

David Badagnani
Steven Greenman
Stephen A. Eva



本次演出活動組織者及克利夫蘭民族樂團指揮 David Badagnani(前右)、交響樂團樂隊指揮 Stephen A. Eva(前左)和小提琴獨奏家 Steven Greenman(前中)及工作人員在伊利華報社辦公室商談《梁祝音樂會》演出事宜

East Meets West

A Butterfly Lovers Concert

《梁祝音樂會》

Showcase presentation

Elegant Chinese Music with Full Orchestra

Saturday March 23rd 2013 8:00 pm



The Butterfly Lovers Violin Concerto

小提琴協奏曲《梁山伯與祝英台》

Composed by Chen Gang and He Zhanhao

The most beloved work in the Chinese classical repertoire

With solo violinist Steven Greenman

Also on the program:

The Cleveland Chinese Music Ensemble

克里夫蘭民族樂團

with Director David Badagnani



Hosted by The Hermit Club

Cleveland's Premier Performing Arts Club

Come share this unique showcase event with the Hermits and Cleveland's Chinese community

\$35 only 90 tickets will be sold.

For tickets: www.chagrinfallstudioorchestra.org or www.thehermitclub.org
1620 Dodge Ct. Cleveland, OH • 216-621-2325

買一張票 玩一整天

I-X 大型室內游樂園

2013年3月22日 -- 4月14日

PAY ONE PRICE & RIDE ALL DAY!

I-X INDOOR AMUSEMENT PARK

PRESENTED BY: **Marc's**

MARCH 22 thru APRIL 14, 2013

SOAR ON THE NEW SOARING EAGLE ZIPLINE!

THEMED WEEKENDS
Spring Break Christian Jam Weekend (April 6 & 7) & La Fiesta Latina (April 13 & 14)

Enjoy Low Prices & Fresh Savings with Discount Tickets at Marc's.
Individual Tickets only \$18.99 and Family Fun Packs \$69.00 (while supplies last)

GET YOUR SPLASH ON THE NEW WHITE WATER RIDE!

LIVE ENTERTAINMENT
Mutts Gone Nuts & Roberto the Magnificent

I-X CENTER BOX OFFICE PRICING
General Admission \$21.99
Children under 48" \$18.99 (3 and Under FREE)
Seniors FREE Monday-Friday! (Saturday/Sunday only \$9.99)

TO BUY TICKETS ONLINE, VIEW PARK DATES AND HOURS SEE WEBSITE
www.IXAMUSEMENTPARK.com
I-X CENTER, CLEVELAND, OHIO

伊利華報代售入場券, 集體團購每張票可獲最高\$5 的優惠(只有普通門票)
購票查詢請電: 216-324-2959; 330-405-3480
數量有限 欲購從速

HOUSE by Suen HUNAN



www.houseofhunan.net



AKRON 店

12 E. Exchange Street
Akron, OH 44308
Tel: (330) 253-1888
Fax: (330) 253-1568
Closed Sunday

FAIRLAWN 店

2717 W. Market Street
Fairlawn Town Centre
OH 44333
Tel: (330) 864-8215
Fax: (330) 836-4564
Open 7 Days

MEDINA 店

18 Public Square,
Medina OH 44256
Tel: (330) 722-1899
Fax: (330) 722-6566
Open 7 Days

SUSHI BUFFET & GRILL 東京 海鮮壽司 烤肉 自助餐廳

Tel: (412) 366-4288
www.tokyosushibuffet.com

憑學生證和老人證優惠; 4人以上可獲優惠; 消費超過\$50 以上 \$5.00 off; 超過\$100 以上 \$10 off



東京自助餐廳有着家庭般溫馨的環境, 我們提供最優質的服務和食品, 選用最新鮮的食材, 為您準備了最好的自助餐。顧客到本店可以享譽各式美味佳餚。僅壽司和生魚片的品種就多達 40 種以上, 除了品嚐我們優秀廚師烹製色香味俱全的食品, 您還可以得到藝術般的享受。本店還提供各種本地和進口啤酒、葡萄酒及日本清酒

新增火鍋

火鍋午餐 \$16.99 晚餐 \$20.99

營業時間
午餐 周一到周五 11:30am-4:00pm
晚餐 周日到周四 4:00pm-9:00pm
周六周日 周五周六 11:30am-4:00pm 4:00pm-10:00pm

大小 PARTY ROOM
適合宴會、親朋聚會、婚禮慶典、公司壽筵

North Hills (Next to Best Buy), 4801 Mcknight Rd., Pittsburgh, PA 15237